Zeitschrift: Asiatische Studien : Zeitschrift der Schweizerischen Asiengesellschaft = Études asiatiques : revue de la Société Suisse-Asie

Herausgeber: Schweizerische Asiengesellschaft

Band: 35 (1981)

Heft: 1

Buchbesprechung: Buchbesprechungen = Comptes rendus

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

BUCHBESPRECHUNGEN – COMPTES RENDUS

TSUKISHIMA HIROSHI, *Kokugono rekishi* (History of the National Language). In Japanese. 251 pp. University of Tokyo Press, 1977.

This book is one of a series on the Japanese language published by the University of Tokyo Press. It is made up of fourteen chapters, each of which deals with a topic in the history of the Japanese language. These topics are not arranged, however, in such a manner that their internal relations form a coherent unity. They are said to have been selected for the guest lectures which the author gave at the University of Bochum a few years ago. It becomes clear from the nature of these topics that the «national language» referred to in the title of the book is the language conveyed in the written documents. Probably because the guest lectures were intended for German students of Japanese, the language in which the selected topics are discussed is of a plain and easy style. The book may be characterized as a topical essay on the history of the Japanese language.

The book differs from other similar works in the aspects of methodology and the frame work of comparative reference. In his exposition of the problems occurring in the history of the Japanese language, Tsukishima makes extensive use of the *Kunten* materials, that is, the ancient texts written in Chinese, the reading of which is facilitated by *ad hoc* signs and at the same time their meaning is commented on. In his examination of the material relevant to the problems, he shows that he is acquainted with the works written by European scholars (chapter 14). In other words, his frame work of comparative reference is wider than that of other Japanese Japanologists, in the sense that he makes use of works written both in Western languages and in Japanese, in addition to his profound knowledge of the Kambun, a good knowledge of which is necessary in order to make use of the *Kunten* materials.

As indicated in chapters 11–13, Tsukishima has been leading a group of young scholars for the past decade in a research project involving the identification of the unclassified documents which have been preserved at

the Kōsanji temple in Kyoto, one of the temples whose collections of documents have been classified as *kokuhō* (national treasure). The results of their researches have been published by the University of Tokyo Press in the series entitled *Kōsanji shiryō sōsho* (Series of Research Material from Kōsanji). Because these research materials are mostly derived from the 12th century, they form valuable sources for the study of the language and culture of the Kamakura period. The documents identified and classified by Tsukishima and his group have been made extensive use of by the historians of language and culture and one is justified in characterizing the group's work as fundamental research in the field of the Japanese language.

The topics in the remaining ten chapters (1–10) consist of three kinds of problems. (1) The phonological phenomena which resulted from transcribing the Japanese phonemes by the monosyllabic characters (chapters 1–3). (2) The diverse forms of diacritical signs for the voiced sounds (consonants) and for accents which were used in the period prior to the creation of the Kana letters (chapters 4–7). (3) Some changes which took place in the grammatical categories (e.g., reductive change of the conjugational forms), problems in the history of the grammatical study of the language and some remarks on the achievements of some Japanese grammarians (chapters 8–10).

The topics dealt with are by no means new to students of Japanese. Some of the interpretations put forward, however, are new and full of interesting suggestions. In the discussions on the origin of the diacritical signs for the voiced consonants which are found in the oldest extant documents, for instance, Tsukishima presents his own theory on the question. On the origin of one of the *ad hoc* signs which occurs at the right-hand upper corner of the Manyōganas with voiced initial consonants – an instance of which is found in one of Buddhist sutras *(kongocho rengebu sinnen juki)* with a postscript of 889 AD – he says that this diacritical sign is derived from the «water radical» of the character *daku* «muddy», as in the binom *dakuon* «muddy sound» = «voiced sound» (p. 54). But he does not elaborate his theory and does not give the evidence which underlies it. In view of the context (the «water radical» of the character *daku,* as in *dakuon*) in which the theory was formulated, nevertheless the theory is an interesting one. It suggests that the creator(s) of the sign in question had good knowledge of the Sanskrit phonology in whose Chinese transliteration (Dharani) the voicing was distinguished from the unvoicing. Many of Tsukishima's interpretations appear to have been formulated on the basis of the synchronic features of the language. In his explanation of the

cause of the reductive evolution of the conjugational bases shown in the history of the Japanese language, for instance, he inclines to the view that the homophonous base-finals tended to merge and that it was furthermore the base of higher frequency which caused the merging (p. 127). This view seems to agree well with the relation between the *shūshikei* (conclusive base) and the *rentaikei* (attributive base), in which the former shows a higher degree of occurrence frequency than the latter, as far as the *kōgo* is concerned.

In spite of the fact that the book is small in size, it contains a fair amount of valuable information for students of the ancient Japanese language and culture.

S. Cho

SCHIMMEL, ANNEMARIE, *Zwei Abhandlungen zur Mystik und Magie des Islams von Josef Hammer-Purgstall.* Mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von Annemarie Schimmel, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 1974.

Die vorliegende Publikation, eine Festgabe der Österreichischen Akademie der Wissenschaften zum 200. Geburtstag Josef von Hammer-Purgstalls, enthält zwei seiner Abhandlungen aus den letzten fünf Jahren seines Lebens. Annemarie Schimmel hat das Bändchen mit Anmerkungen, einem Register der Eigennamen und einer Einleitung versehen, in der sie auf gewisse Punkte v.a. philologischer und textkritischer Art hinweist, in denen die heutige Forschung Hammer nicht mehr zustimmen kann, andrerseits aber auch die bleibenden Verdienste dieses literarisch so ungemein produktiven Orientalisten unterstreicht, besonders was sein intuitives Verständnis der Sufik betrifft.

Die erste Abhandlung, 1851 veröffentlicht, trägt den Titel «Bericht über den zu Kairo im Jahre 1835 erschienenen türkischen Kommentar des Mesnewi Dschelaleddin Rumi's». Nach einigen einleitenden Bemerkungen über die bisherigen europäischen Arbeiten zum Maṯnawī sowie über dessen Charakter und Aufbau gibt Hammer den Inhalt meist stichwortartig zusammenfassend, an einzelnen Stellen auch in extenso wieder. Besondere Aufmerksamkeit widmet er der Einleitung des Maṯnawī, da die darin angetönten Motive das ganze Werk durchziehen. Die Herausgeberin hat diesen Aufsatz verdienstvollerweise um eine Konkordanz von Hammers Rūmī-Abschnitten mit der Standardausgabe des Maṯnawī von R.A. Nicholson bereichert.

Die zweite Abhandlung, «Die Geisterlehre der Moslimen», stammt aus dem Jahr 1852 und ist ebenfalls im wesentlichen kompilatorischer Natur. Das Material aus Koran und Tradition gliederte Hammer in die drei Hauptkapitel «Von den Engeln», «Von den Teufeln» und «Von den Dschinnen». Es sei bemerkt, dass der Leser immer wieder auf amüsante, liebevoll zusammengetragene Details stösst: wer hätte beispielsweise schon von «Keschikedsch» gehört? «Keschikedsch ist eines Engels Namen, der sich zwar nicht in den Wörterbüchern, aber häufig auf der inneren Seite des Einbandes morgenländischer Handschriften, mit dem Anrufe: dass er dieselbe vor Motten bewahren möge, eingeschrieben befindet, derselbe ist also der Engel aller Bücherliebhaber und Bibliothekare» (l.c. p. 149). Im Anhang an diese Abhandlung und als gute Illustration muslimischen Volksglaubens gibt Hammer Text und Übersetzung eines Amuletts wieder, das kein Geringerer als Lord Byron um den Hals getragen hat und von dessen Wirkungskraft er abergläubisch überzeugt war. Eine Reihe farbiger Reproduktionen von Engel- und Teufelminiaturen aus persischen Handschriften rundet diesen Beitrag optisch ab.

Es ist hier nicht der Ort, auf den wissenschaftlichen Wert von Hammers Arbeiten für die heutige Islamwissenschaft einzugehen; es besteht längst Übereinstimmung darüber, dass sein Werk in vielen Einzelheiten überholt ist (was angesichts des riesigen Umfangs auch nicht erstaunt). Nichtsdestoweniger kann die wissenschaftsgeschichtliche Bedeutung Hammer-Purgstalls kaum genügend gewürdigt werden, ist er doch einer der Bahnbrecher der deutschsprachigen Orientalistik, ganz abgesehen davon, dass er ein Lehrer Rückerts war und Goethe die Welt des Orients erschloss. In diesem Sinne ist auch diese Publikation zu verstehen.

Marianne Chenou

L. FEKETE, *Einführung in die Persische Paläographie. 101 persische Dokumente.* Aus dem Nachlass des Verfassers herausgegeben von G. Hazai, 594 S., 242 Tafeln, Budapest, Akadémiai Kiadó, 1977.

Der autor dieses werks, der ungarische orientalist L. Fekete, verstarb 1969, noch bevor er seinen plan verwirklichen konnte, seine sammlung von persischen urkunden in form einer einführung in die persische paläographie zu veröffentlichen.

Sein schüler G. Hazai hat das material, das L. Fekete hinterlassen hat, zusammengestellt und überarbeitet, um es gemäss den vorstellungen des

autors der öffentlichkeit zugänglich zu machen. Unterstützt wurde Hazai bei diesem unterfangen von B. Alavi, W. Sundermann, P. Zieme und M. Lorenz.

In der *einleitung* (pp. 15–61) werden verschiedene probleme persischer urkundenschreibung erörtert. Nach einem knappen historischen abriss und erläuterungen zur äusseren form der dokumente setzt sich der autor im einzelnen mit den verschiedenen texttypen seiner sammlung auseinander und stellt deren inneren aufbau dar. Besondere beachtung schenkt er dabei der terminologie. Am ende der einleitung stellt Fekete den aufbau persisch-türkischer urkunden dem lateinischer urkunden des europäischen mittelalters gegenüber und kommt zu dem schluss, dass für beide ein gemeinsamer ursprung in der klassischen antike anzunehmen ist.

Im anschliessenden *hauptteil* werden 101 persische urkunden in abschrift und deutscher übersetzung dargeboten. Zu jedem dokument werden das datum in islamischer und christlicher zeitrechnung, der aufbewahrungsort und in stichworten der inhalt angegeben. Die urkunden sind in einer nicht streng durchgehaltenen chronologischen reihenfolge aufgeführt. Die erste stammt aus dem jahre 798/1396, die letzte aus dem jahre 1113/1701–02.

Unter den verschiedenen typen von urkunden sind der erlass (*sōzūmīz, farmān* etc.), das *carḍa-dāšt* (schreiben an höhergestellte persönlichkeiten) und das *nāma* (korrespondenz zwischen herrschern) am häufigsten vertreten.

Erschlossen werden die dokumente durch das inhaltsverzeichnis, das ebenfalls kurze angaben über die texte enthält, und durch mehrere indices.

Am schluss des buches finden sich *facsimiles* sämtlicher urkunden. Deren benutzung wird dadurch sehr erleichtert, dass die zeilen durchnumeriert sind.

Ohne zweifel haben der autor, L. Fekete, und sein herausgeber, G. Hazai, mit diesem werk etwas sehr nützliches geschaffen. Besonders erfreulich ist, dass die aufzeichnungen Feketes aus dem ungarischen ins deutsche übersetzt und somit einer viel breiteren leserschaft zugänglich gemacht wurden. Auch die aufmachung des buches verdient es, hervorgehoben zu werden. Der saubere druck, die gegenüberstellung von text und übersetzung und die meist sehr gute qualität der facsimiles kommen dem, der sich näher mit den texten beschäftigt, sehr zugute.

Kritisch anzumerken bleibt die – aus dem rahmen des buches fallende – unrichtige wiedergabe und übersetzung des siegelabdruckes beim doku-

ment nr. 98. Dort hätte eigentlich auffallen müssen, dass die lesung *«Allāhumma ṣalli ʿalā llāhi . . .»* zumindest sehr merkwürdig ist und dass es sich im folgenden um die namen der 12 schiitischen imame handelt. Aber auch an anderen stellen hätte die übersetzung etwas genauer sein dürfen, so z.b. auf der seite 545, zeile 4, wo *«waṣī»* mit «beschützer» und *«walī»* mit «knecht» übersetzt wird.

Unter den urkunden, von denen die überwiegende mehrheit aus dem staatspolitischen bereich stammt, vermisst man andere typen, etwa stiftungs- oder heiratsurkunden, was wohl auf das spezielle forschungsinteresse des autors zurückzuführen ist.

Die lektüre dieses buches lohnt sich indes auf jeden fall. Mit hilfe der einleitung wird sich auch der anfänger auf diesem gebiet relativ leicht in die texte einarbeiten und sich so mit einem wichtigen bereich der orientalistik vertraut machen können. Dies ist um so mehr zu begrüssen, als es für das neupersische noch immer viel zu wenig einführende literatur gibt.

M. Glünz

KLAUS SCHWARZ, *Der Vordere Orient in den Hochschulschriften Deutschlands, Österreichs und der Schweiz.* Eine Bibliographie von Dissertationen und Habilitationsschriften. Islamkundliche Materialien, Band 5 (Freiburg i.Br., 1980).

Über manche Bücher, wie umfangreich und wie willkommen sie auch sein mögen, ist es schwer, viel zu sagen. Das vorliegende Verzeichnis von Hochschulschriften – gemeint sind Doktorarbeiten und Habilitationen – von deutschsprachigen Universitäten zum Thema Westasien und Nordafrika ist sicher ein solches Buch.

Natürlich könnte man nachforschen, wo beim Sammeln und Sichten Fehler unterlaufen sind; dass beispielsweise die Tübinger Dissertation von Friedrun Müller unter zwei verschiedenen Nummern aufgeführt ist (3578 und 4010), im Index aber nur Nr. 4010 angegeben wird.

Doch was soll's? Die eine Funktion dieses Verzeichnisses, nämlich als ausgezeichnetes bibliografisches Hilfsmittel, wird damit kaum beeinträchtigt.

Übrigens auch die andere nicht, die historische Funktion: Was im Vorwort kurz angedeutet ist, kann nur unterstrichen werden. Eine Durchsicht der Titel unter den einzelnen Stichwörtern kann sehr spannend sein; gibt sie doch, da die Arbeiten chronologisch geordnet sind, leicht Auf-

schlüsse darüber, welche Themen aus den Westasienwissenschaften zu welcher Zeit gerade «in» waren, wie sich beispielsweise der deutschsprachige Islamwissenschaftler- und Historikernachwuchs nach dem Ersten Weltkrieg über die staats- und völkerrechtliche Stellung Ägyptens die Finger wundschrieb, und wie die ganze mitteleuropäische Herkunfts- bzw. Originalitätsdiskussion bis in die 30er Jahre auch sehr stark in die Koranwissenschaften hineingewirkt hat, weswegen Themen über Biblisches, Talmudisches und Midraschisches im Koran sehr beliebt waren.

Also auch für die noch ungeschriebene Geschichte der deutschsprachigen Orientalistik oder gewisser Teilbereiche daraus ein unverzichtbarer Baustein.

Hartmut Fähndrich

RAMCHANDRA PANDEYA, *Indian Studies in Philosophy,* 1st edition, Delhi, M. Banarsidass, 1977, X + 229 p.

Présenté par l'auteur comme l'aboutissement de ses recherches sur la nature fondamentale et le «degré d'intégration dans l'existence» de la philosophie, ce recueil d'articles – dont certains inédits – s'articule principalement autour d'une tentative, précisément définie, de mettre en lumière avec le plus de rigueur possible les mécanismes complexes et souvent contradictoires de l'esprit humain dans ses rapports avec l'existence conçue dans sa totalité.

Sensible dès le début de sa quête, nous dit-il, au caractère restrictif au seul domaine intellectuel de la pensée philosophique, et qui en faisait à ses yeux une science «du second degré» du fait de sa désolidarisation de la réalité existentielle, dont elle semblait ignorer tous les aspects instinctifs et les élans vitaux, Pandeya s'est appliqué, tout au long de sa carrière, à détecter sous l'apparente cohérence et le poli de surface des énoncés doctrinaux ou dogmatiques les éléments d'une *philosophie totale* qui, tout en restant distincte des sciences appliquées, adhérerait plus étroitement à l'existence, et serait aussi naturellement assimilable que l'air qu'on respire.

Bénéficiant d'une double culture occidentale et orientale, R. Pandeya disposait, pour atteindre le but qu'il s'était proposé, d'un large éventail de moyens; la nature épistémologique de ses préoccupations l'a principalement poussé à se concentrer sur les doctrines qui, dans la pensée orientale, accordent la plus large part à la compréhension intellectuelle de la vraie nature des choses et à la discrimination du réel et de l'illusoire: logique

brahmanique (Nyāya), Vedānta, et surtout le Bouddhisme Mādhyamika, dont la rigueur logique et l'implacable dialectique ne pouvaient que retenir un esprit soucieux de poursuivre jusqu'aux confins de l'inexprimable la critique des contenus de la pensée, et de déblayer celle-ci des illusions du langage et de tous les raisonnements spécieux qui la corrompent.

Sa pratique approfondie des grands maîtres de la logique indienne, – Nāgārjuna, Candrakīrti, Dharmakīrti etc. –, doublée d'une connaissance étendue de la philosophie et de la logique occidentale moderne: Ecole de Vienne (Carnap, Nerath, Wittgenstein), Ecole anglo-saxonne (Bradley, Russell etc.) ont permis à Pandeya d'aborder sous un jour nouveau (Ch V: The Madhyamika Philosophy: *«A new Approach»*) les questions essentielles qui, depuis des siècles, ont nourri la pensée indienne et conditionné sa recherche de la vraie nature des choses.

C'est à cette approche originale que nous devons certains des articles, très denses et surtout très techniques, de cet ouvrage, où l'auteur réinterprète les grandes catégories de la dialectique indienne et les projette sous l'éclairage d'une logique contemporaine très formelle et d'une pensée rigoureusement non-spéculative, en recourant largement aux systèmes actuels de formulation symbolique et de notations mathématico-logistiques.

Des dix-neuf chapitres que compte ce volume, Pandeya en consacre sept à l'étude de la logique bouddhique, qu'il envisage plus spécifiquement sous le rapport de la rigueur intellectuelle et de la solidité de l'articulation des raisonnements que sous celui des contenus et de leur valeur méthodologique ou sotériologique, dont il fait, par l'usage constant de variables, relativement abstraction.

Il redéfinit ainsi, en les éprouvant au feu d'une analyse logistique serrée, les principales conclusions auxquelles aboutissent les dialecticiens Mādhyamika: Vacuité universelle, sens ultime et vérité d'enveloppement, production par conditions etc.

Mais cette analyse rigoureuse, Pandeya ne l'envisage pas comme une fin en soi, destinée à fournir à l'homme une explication complète et définitive de la nature des choses. Ainsi conçue elle ne serait qu'appauvrissement et désertion de l'existence. La perfection métaphysique ou logique ne peut en elle-même suffir à satisfaire nos aspirations dans leur intégralité. Charpente mais non édifice, elle aura à fournir à l'homme la possibilité de venir y tisser, dans diverses tonalités, divers programmes de réalisation. Elle ne sera donc que garante de la cohésion des entreprises qui viendront s'y élaborer et l'enrichir du tissu complexe des possibilités de la nature humaine, l'inscrivant ainsi dans la totalité de l'existence.

C'est en illustration de cette nouvelle perspective, qu'il considère comme l'aboutissement de ses recherches, que Pandeya nous propose les autres chapitres de ce volume, dans lesquels il aborde divers problèmes actuels, d'ordre soit général (Ch. I: *Avenir de la philosophie indienne*), soit particulier (Ch. XIX: *Une critique de la conception gandhienne de l'homme*), soit encore d'une portée philosophique universelle et permanente (Ch. II: *Connaissance et validité* – Ch. XII: *Significations du terme «sens»* – Ch. XVIII: *Compréhension entre religions: Pourquoi?* – Ch. XVII: *Karma et renaissance*) etc.

La démarche de Pandeya nous paraît intéressante dans une double mesure: tout d'abord, elle est très représentative de l'une des volontés les plus constantes de l'intellectualité indienne contemporaine, qui consiste à vouloir réintégrer dans le présent les données traditionnelles en les repensant sous un éclairage actuel et en les confrontant aux développements les plus récents de la philosophie et de la science.

Elle nous permet enfin d'observer, sous un jour différent et souvent inattendu, la physionomie de la pensée occidentale à travers son cheminement dans les consciences orientales et le reflet qu'elles nous en renvoient.

Henry Isler

BASANT KUMAR LAL, *Contemporary Indian Philosophy.* Patna, 1973. 2nd revised edition, Delhi, M. Banarsidass, 1978, xxi + 346 p.

L'auteur de cet ouvrage s'applique, à travers les portraits de sept personnalités dont la vie et les œuvres ont profondément marqué l'Inde contemporaine, à dresser un bilan de la pensée philosophique indienne vers le milieu de ce siècle.

Définissant dans la préface son principal objectif, B.K. Lal déclare vouloir infirmer l'impression que l'Inde actuelle n'aurait pas de philosophie originale et que, déchirée entre les postulats du monde moderne et son antique tradition, elle n'aurait pas d'autre alternative que de choisir entre une adhésion totale aux modes de pensée occidentaux, essentiellement matérialistes, ou un repli sur sa sagesse séculaire. Ce qui revient à dire qu'elle aurait perdu la possibilité d'être intellectuellement créatrice, et que sa pensée ne pourrait plus être qu'interprétative de l'un ou de l'autre de ces deux univers contradictoires.

L'auteur s'inscrit en faux contre une telle assertion. Pour lui, la confrontation avec l'Occident a au contraire offert à l'Inde la possibilité

de se repenser de façon très personnelle et créatrice, face à l'apport souvent brusque des postulats de la pensée occidentale. Le conflit interne provoqué par cette soudaine rencontre a engendré en Inde, nous dit l'auteur, une floraison intellectuelle particulièrement riche, qui lui a permis non seulement de revivifier ses propres sources, mais encore d'apporter au reste du monde, par ses efforts de synthèse et la profondeur de sa réflexion, des réponses originales aux problèmes fondamentaux de l'humanité.

La variété des personnages analysés, la diversité de leurs regards, témoignent d'ailleurs de la richesse de ce renouveau, B.K. Lal distingue, parmi les personnalités qu'il a étudiées, deux courants principaux.

Le premier est constitué par un mouvement qu'il appelle «académique», représenté par des intellectuels dotés d'une vaste érudition, et dont la compétence s'étend autant à la tradition indienne qu'aux systèmes de pensée occidentaux. Brillants universitaires, lauréats des écoles tant indiennes qu'occidentales, leur autorité est universellement reconnue. C'est à ce type qu'appartiennent K. C. Bhattacharya et S. Radhakrishnan.

Le second courant, désigné par l'auteur comme «général», comprend des individualités plus diversifiées, dont le renom est dû avant tout à la puissance de leur personnalité et à leur richesse spirituelle. On y trouve des maîtres spirituels (Swāmi Vivekānanda, Srī Aurobindo), des poètes (Rabindranath Tagore, Mohammed Iqbal), ou encore des hommes qui, comme le Mahātma Gandhi, sont tout à la fois ascètes, philosophes et hommes politiques.

La façon dont B.K. Lal conduit ses analyses est en elle-même significative des tendances fondamentales de l'intellectualité indienne. Tout au long de l'ouvrage, les thèmes traités restent, d'un chapitre à l'autre, presque exactement les mêmes: Nature de l'Absolu et de la manifestation – preuves de Dieu – causes de l'ignorance et voies de la connaissance – essence et finalité de la religion – modes de la réalisation spirituelle etc.

Comme on le voit, l'âme indienne, tournée depuis toujours vers la spiritualité, demeure fondamentalement contemplative. Ainsi, de tous les cas envisagés ici, il n'en est aucun qui ne reste profondément attaché à la notion d'un Absolu unique et transcendant, qu'il soit désigné comme Principe impersonnel *(ātman),* comme Dieu ou comme Vérité ultime.

Bien que de tendances fort différentes, les sept personnages étudiés par B.K. Lal gardent tous le souci de rester des hommes de tradition et, s'ils sont largement ouverts aux apports intellectuels de notre civilisation, c'est avant tout dans l'optique de conserver, par la considération de problématiques nouvelles, sa vitalité à la pensée indienne en l'empêchant de se figer dans un trop grand isolement.

Mais, comme nous allons le constater, les penseurs indiens n'assimilent jamais un concept occidental sans l'avoir préalablement réinterprété selon des critères qui le rendent conforme au moule oriental.

L'un des principaux emprunts faits au lexique philosophique occidental nous semble être celui de la notion d'«humanisme» (parfois d'«humanitarisme», comme dans le cas de Gandhi plus particulièrement). Mais l'«humanisme» indien ne sera pas la simple recherche d'un plein épanouissement de l'individualité humaine, ni son humanitarisme le seul souci du bien-être généralisé des êtres. La recherche de la dignité, ou plus encore de la liberté de l'homme – thèmes de prédilection de la philosophie occidentale –, resteront subordonnés, pour les Orientaux, à la seule aspiration humaine réellement légitime à leurs yeux, celle de parvenir à la libération spirituelle et de réaliser, par l'éradication de l'erreur, la nature transcendante de l'homme.

S'il y a aujourd'hui un humanisme en Inde, ce n'est jamais cependant qu'au service d'une cause qui le dépasse totalement. Il en va de même pour l'humanitarisme, qui, loin d'être considéré comme une fin en soi, n'est au contraire envisagé que comme un moyen d'offrir à tous les hommes la possibilité d'accomplir leur Dharma dans de meilleures conditions.

Ceci dit, l'apport le plus tangible de la pensée occidentale – principalement du Monothéisme, Christianisme et Islam –, réside peut-être dans une certaine revalorisation, aux yeux des Indiens, du monde manifesté. Alors que sa sagesse tendait avant tout à permettre d'échapper, sans un regard de regret, à ce monde essentiellement perçu comme produit d'une illusion *(māyā)* et générateur de souffrance *(duḥkha),* l'Inde contemporaine aspirera plutôt à donner, en l'inscrivant dans un contexte plus communautaire et fraternel et en mettant plus explicitement au service du prochain les fruits de la réalisation spirituelle, un sens à cet univers et à sa souffrance.

Ainsi la délivrance *(mokṣa)* ne s'obtiendra-t-elle que pour mieux rester au service du monde, désormais considéré moins comme une simple illusion que comme le fruit d'un Jeu divin *(līlā)* qui, du fait de sa participation par reflet à la splendeur du Créateur, conserve en dépit de son imperfection quelques aspects positifs.

On peut dire, d'une manière générale, que tout ce qui peut advenir de nouveau dans la pensée indienne se met presque toujours au service de la plus ancienne et aussi de la plus caractéristique de ses causes, le progrès spirituel.

C'est pourquoi, malgré la variété de leurs natures et les concessions plus ou moins grandes qu'elles font aux grands thèmes de la pensée occi-

dentale (réalités sociales, nouvelles méthodes d'investigation, science, évolutionnisme, aspiration au progrès), les sept sommités présentées par B.K. Lal visent en définitive le même objectif. Au-delà de la diversité de leurs conceptions et de leurs modes d'expression – idéalisme métaphysique de Vivekānanda, réalisation de la Beauté pour Tagore, entente universelle pour Gandhi, idéalisme transcendental pour Bhattacharya ou Yoga intégral pour Aurobindo –, tous aspirent au dépassement par l'homme des limites inhérentes à sa nature.

C'est pourquoi le principal intérêt de cet ouvrage résidera à nos yeux dans la découverte d'une antique sagesse à travers des regards contemporains particulièrement profonds.

Peut-être pourra-t-on regretter que l'auteur n'ait fait que suggérer dans sa préface les grandes tendances de la philosophie indienne actuelle, et n'ait pas complété sa suite de portraits par une étude approfondie et une tentative de synthèse de cette pensée. Mais nourrissait-il le dessein de laisser au lecteur le soin de le faire?

Henry Isler

F.R. ALLCHIN et NORMAN HAMMOND, éds., *The archaeology of Afghanistan, from the earliest times to the Timurid period.* Londres, New York, San Francisco, Academic Press, 1978, xxiii + 451 p., photographies noir-blanc, dessins, plans, bibliographie, index.

Si les récits des pèlerins chinois signalent dès le 5e siècle de notre ère les monuments bouddhiques d'Afghanistan, si les voyageurs et les géographes arabes et musulmans en décrivent les itinéraires, si des numismates et des épigraphes européens des 18e et 19e siècles en étudient les monnaies et les inscriptions, les recherches archéologiques y commencent avec les travaux de Foucher au début du 20e siècle et s'engagent systématiquement à partir de 1922 quand la signature d'un accord entre l'Afghanistan et la France octroie à la Délégation archéologique française en Afghanistan le monopole des fouilles. Il faut attendre l'après Seconde Guerre mondiale pour que des chercheurs d'autres pays, Grande-Bretagne, Italie, Allemagne, USA, URSS, Japon, sans oublier les Afghans eux-mêmes, y organisent des missions archéologiques.

Présenté comme la première synthèse de l'archéologie de l'Afghanistan, l'ouvrage édité par F.R. Allchin et N. Hammond fait état des recherches et des publications effectuées jusqu'en 1978. Les différentes contributions sont dues à des savants anglais, italien, allemand et américains (on

constate avec surprise l'absence des archéologues français) ayant mené personnellement des fouilles en Afghanistan.

Après une introduction sur la géographie physique et humaine – fondée sur l'époque contemporaine – due à la plume de Sophia Bowlby (p. 9–36), Richard Davis traite de l'époque paléolithique (p. 37–70) où des chasseurs d'ovins sont attestés dans le nord du pays actuel dès le paléolithique moyen. Jim G. Shaffer aborde le stade final de l'âge de la pierre et le début de l'agriculture, pour analyser plus particulièrement le second millénaire et le début de l'âge du fer (p. 71–186). Mundigak offre le meilleur exemple d'un site de la fin de la préhistoire. David MacDowall et Maurizio Taddei traitent de la période achéménide, de la conquête d'Alexandre et des royaumes grecs de Bactriane et de Kaboul, de l'arrivée des Yueh-Chi et des Saka venus du nord-est (p. 187–232), de l'empire kouchan, des dynasties hephtalites jusqu'aux invasions arabes qui instaurent le pouvoir musulman dans l'ouest et le nord de l'Afghanistan (p. 233–299). Klaus Fischer signe les chapitres qui vont de la conquête arabe jusqu'aux dynasties des Ghaznévides et des Ghorides (p. 301–355) et des Mongols jusqu'à la fin de l'époque timouride (p. 357–404).

Avec de nombreux dessins, plans et photos, avec une très importante bibliographie et un index fort utile, cet ouvrage s'avère comme une référence indispensable pour les préhistoriens, les historiens, les numismates, et bien entendu les archéologues. Dommage qu'un ouvrage de ce prix (£ 30.–) et de cet intérêt soit illustré de photographies de si mauvaise qualité.

Micheline Centlivres-Demont

LENNART EDELBERG et SCHUYLER JONES, *Nuristan*. Graz, Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, 1979. 189 p., 67 fig. in texto, 64 pl. couleurs et 48 p. noir-blanc, bibliographie, index.

Le Nouristan couvre 10 500 km² de montagnes coupées de vallées profondes à l'est de l'Afghanistan sur le versant sud de l'Hindoukouch. Y vivent 60 à 90 000 personnes. Dans un Afghanistan au climat de steppe, de désert et de montagne, le Nouristan fait exception: sous l'influence de la mousson indienne, des forêts s'étagent de 1300 m (chênes, oliviers) à 3300 m (conifères) maintenant une humidité propice à des cultures en terrasses qu'alimente un réseau de conduits d'irrigation, comparables aux «bisses» valaisans.

G.S. Robertson qui passa une année dans la vallée de Bashgal (1889) avant la conquête du Kafiristan (ancien nom du Nouristan) par l'Amir de Caboul, conquête suivie de la conversion forcée des habitants à l'Islam, a apporté dans son ouvrage «The Kafirs of the Hindu Kush» (1896) le seul témoignage sûr et détaillé sur les institutions et les pratiques pré-islamiques.

Dans les années 1920, le regretté G. Morgenstierne, et, dès la fin des annés 1950, G. Buddruss consacrent de nombreux articles aux 5 langues «kafir» (famille des langues indo-iraniennes) parlées dans les cinq vallées principales du Nouristan.

Le présent ouvrage, abondamment illustré, dû à la collaboration de longue date du biologiste danois Lennart Edelberg et de l'ethnologue britannique Schuyler Jones, qui ont travaillé au Nouristan l'un depuis 1947, l'autre depuis 1968, est la première présentation générale du pays et de la société nouristanis, par opposition à la société kafir dépeinte par Robertson.

Une première partie est consacrée à l'environnement: géomorphologie, climat, végétation, faune. Les chapitres suivants décrivent la société; celle-ci est divisée en groupes héréditaires fermés et endogames. Ces groupes sont aussi des groupes de statut hiérarchisés avec en tête:

- celui des propriétaires (terre, bétail) qui exerce le pouvoir politique par des hommes influents, et non par des chefs;
- puis celui des artisans *bari* et
- enfin celui des artisans non qualifiés *shewala.*

L'économie nouristani repose sur l'agriculture et l'élevage. Il y apparaît une nette division sexuelle des tâches, qui se superpose à la division sociale susmentionnée. L'entretien des parcelles où poussent le blé, le millet, le maïs et, en haute altitude, l'orge, est la tâche des femmes. Le rendement de ces cultures céréalières est étonnamment élevé; c'est qu'à l'irrigation et à la pluviosité s'ajoute la fumure des terres, alors qu'ailleurs en Afghanistan le fumier, séché, est utilisé comme combustible et non pour l'engraissement des champs. Au Nouristan, cuisson et chauffage se font au bois.

Lélevage (caprins, bovins, ovins) est l'affaire des hommes; il implique une forme d'«Alpwirtschaft» où les familles se regroupent l'été en «coopératives».

Des calendriers spécifiques à chaque vallée, voire à chaque village selon sa situation dans la vallée et selon son orientation, règlent séparément travaux agricoles et cycle pastoral. Wolfgang Lentz (Zeitrechnung in Nuristan und am Pamir. Berlin 1939/Graz 1978) et S. Jones (Men of

influence in Nuristan. Londres 1974) les ont longuement décrits et expliqués.

L'art et l'artisanat sont exercés par ceux qui ne possèdent ni terre ni bêtes, les *bari* et les *shewala.* D'eux dépendent la fabrication des outils agricoles et des canaux d'irrigation, la construction des maisons et des moulins, le tournage des contenants en bois, le tannage des peaux, le tissage, la fabrication des instruments de musique. Ce sont eux, groupes décriés et subordonnés aux fiers agro-pasteurs, qui sont les auteurs des sculptures et des ornements sur bois qui symbolisent pour beaucoup la culture du Nouristan.

Dans ces vallées aux ressources agricoles et pastorales suffisamment abondantes et en grande partie autosuffisantes, les relations entre individus et entre groupes de statut prennent la forme d'échanges sociaux plus que d'échanges commerciaux. Le surplus des biens est redistribué sous forme de fêtes où le donneur acquiert un capital social et un prestige qui fait de lui un homme influent.

Les transactions proprement commerciales ont toujours lieu hors de la communauté nouristani; les Afghans Safi ont profité, voire abusé, de l'ignorance où se trouvent les Nouristanis des conditions du marché monétaire.

Toute vie au Nouristan est liée à la forêt: c'est elle qui limite des éboulements et freine l'érosion, qui conserve l'humidité aux cultures, qui fournit le matériau de construction et le combustible. Cependant l'extension des cultures et des terres de pâture en vue d'une rentabilité accrue et la surexploitation des bois conduisent à une déforestation qui ne manquera pas d'entraîner une modification écologique, économique et matérielle.

Ce livre très bien illustré – photos, dessins, cartes, plans – arrive à son heure pour rappeler, au moment où l'Afghanistan est en proie à une agression cruelle, la richesse et l'originalité de la culture nouristani.

Cependant, comme tous les ouvrages qui font le tour d'un thème donné en en présentant les différents aspects, cet ouvrage frustre un peu le spécialiste qui aimerait que tel ou tel domaine soit un peu plus développé. Centré sur le Nouristan uniquement, il ne parle à aucun moment des sociétés voisines et parentes – les Kalash par exemple que les auteurs connaissent bien – avec lesquelles une comparaison aurait été bienvenue même pour le profane.

De plus, les auteurs se servent du terme «nouristani» pour parler des habitants de cette région, mais ils n'indiquent pas dans quelle mesure le terme correspond à une identité vécue ou parlée, ou s'il ne s'agit que d'un terme géographique = habitants du Nouristan, appliqué de l'extérieur. «Il

faut distinguer les ethnonymes conférés par le cartographe, le savant, le voyageur et ceux que le groupe concerné ou ses voisins immédiats utilisent effectivement» (P. Centlivres, «Groupes ethniques: de l'hétérogénéité d'un concept aux ambiguités de la représentation. L'exemple afghan». in: *Beiträge zur Kulturgeographie des islamischen Orients.* E. Ehlers, éd., Marburg 1979).

Ces réserves sont peu de chose face à la qualité générale de ce livre, un des meilleurs de la série.

Micheline Centlivres-Demont

IRMTRAUD MÜLLER-STELLRECHT, *Gilgit. Chitral und Yasin.* Materialien zur Ethnographie von Dardistan (Pakistan). Aus den nachgelassenen Aufzeichnungen von D.L.R. Lorimer. Graz, Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, 1980. 261 p., carte, bibliographie. (Bergvölker im Hindukusch und Karakorum, 3/II,III.)

Faisant suite au volume consacré au Hunza (Graz 1979. Voir compte-rendu dans *Asiatische Studien/Etudes Asiatiques* 34, 1980/1: 96–98), ce second volume de l'édition critique des notes de D.L.R. Lorimer (1876–1962), agent politique britannique à Gilgit de 1920–1924, regroupe le matériel shin de Gilgit (1920–1924) et le matériel khowar (Chitral et Yasin), ainsi que la bibliographie des deux volumes.

Complétant les textes originaux en anglais de Lorimer, les introductions à maints chapitres et les notes dues à I. Müller-Stellrecht replacent dans une aire plus vaste, celle du Dardistan d'abord, celle des régions avoisinantes, Badakhshan, Pamir, Nouristan, ensuite, les traits culturels quelque peu arbitrairement ordonnés selon le découpage géographique des vallées et qui participent cependant pour la plupart à la vaste culture de l'Hindoukouch.

Ces textes concernent les rites liés aux cycles de la vie, les croyances aux êtres surnaturels et aux animaux, les survivances pré-islamiques, les fêtes islamiques (chiites, ismaélites, sunnites), la sorcellerie, le chamanisme. Lorimer avait relevé de nombreux dictons et proverbes relatifs aux phénomènes naturels, au cycle calendaire, aux traits physiques, à l'alimentation, à l'agriculture, à la chasse. Il eût été intéressant que Mme Müller-Stellrecht compare ces proverbes de Gilgit (p. 141–170) avec ceux des régions immédiatement voisines ou avec ceux des pays musulmans, où l'on retrouve un certain nombre d'entre eux. Malheureusement, ce cha-

pitre ne comporte pas d'introduction. Il est dommage aussi que l'on ignore le contexte dans lequel ces dictons et proverbes sont utilisés, tout comme on ignore de quel(s) instrument(s) les chants (p. 230–241) s'accompagnent.

Trois récits recueillis au Chitral et ayant pour thème Alexandre le Grand nous rappellent que, même si le conquérant grec ne pénétra pas au Dardistan lors de ses campagnes en Asie Centrale, de nombreuses légendes le concernant se propagèrent en Asie. La question reste de savoir si elles se sont diffusées à partir de la Bactriane et ont été véhiculées par le Badakhshan – où certains souverains locaux se disaient encore au 19e siècle descendants d'Alexandre – ou si elles sont venues de l'ouest avec l'Islam.

Il faut saluer une fois de plus le grand travail de Mme I. Müller-Stellrecht et l'esprit d'entreprise de Karl Jettmar, responsable de la collection «Bergvölker im Hindukusch und Karakorum».

Micheline Centlivres-Demont